

MELANIE BENZ

CURRICULUM VITAE



Datos personales:

Nombre: Melanie
Apellidos: Benz
Fecha de nacimiento: 11-08-1984
Lugar de nacimiento: Ludwigsburg
Estado civil: soltera
Nacionalidad: alemana
Dirección: Bonnerstr. 33
80804 Múnich
Teléfono de contacto: 00491716366607
Correo electrónico: melanie.benz@gmx.de

Formación:

08/1991 – 07/1995: Enseñanza primaria: August-Lämmle-Grundschule, Ludwigsburg-Oßweil (Alemania).
08/1995 – 07/2004: Enseñanza secundaria y bachillerato:

- Friedrich-Schiller-Gymnasium, Ludwigsburg (Alemania).
- Carl-Schäfer-Gymnasium, Ludwigsburg (Alemania).

Estancias en el extranjero y cursos de idioma:

06/2000: Estancia en una familia: Cardiff (Inglaterra).
10/2000: Estancia en una familia y clases en la St. Charles West High School, St. Charles (USA).
06/2006: Curso intensivo de italiano en Roma (Italia).
03/2008 – 06/2008: Curso preparativo para el examen TELC (italiano), Sprachen & Dolmetscher Institut München (SDI), Múnich (Alemania).

10/2009 – 02/2010: Curso de inglés, nivel B2 en la escuela para la formación continua de adultos de Múnich (Volkshochschule München).

Estudios superiores:

09/2005 – 07/2009: Sprachen & Dolmetscher Institut München, SDI (español, italiano); Múnich (Alemania)
Especialidades:

- Traducción jurídica español-alemán-español
- Terminología jurídica español y alemán
- Interpretación de conferencia español-alemán-español.
- Interpretación de negocios español-alemán-español.

09/2006 – 03/2007: Erasmus en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada.

05/2009 – 05/2010: Sprachen & Dolmetscher Institut München, SDI
Curso para el título Bachelor of Arts en traducción (similar a la licenciatura en España).

Experiencia profesional:

07/2004 – 01/2005: Guía turística en excursiones a caballo en Nerja.
02/2008: Traducción especializada para el proyecto de la Unión Europea El Zoco en Jerez de la Frontera.
10/2008 – 07/2009 : Azafata de congreso en diversas ferias comerciales de "Messe München GmbH", Múnich (Alemania).
Desde 09/2009: Diversas traducciones juradas o generales como traductora autónoma.
Desde 03/2010: Traducción de varios textos alemanes al español para la asociación benéfica *Selva y Costa e.V.* de Berlín.

Idiomas:

Lengua materna: alemán.
Español: nivel muy alto, tanto oral como escrito.
Inglés: nivel alto tanto oral como escrito.
Italiano: escrito: nivel alto, oral: nivel medio.

Títulos oficiales:

Selectividad en España en junio de 2005.

Traductora e Intérprete con Diploma Oficial en julio de 2009.
Licenciatura en Traducción en mayo de 2010.

Conocimientos sobre informática:

Microsoft Word, Excel, Access, Power Point, Trados, Internet